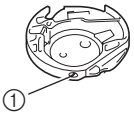
Компания „Крунг"
тел./факс: (495) 989-22-97 www.krung.ru

Achtung
Bitte lesen Sie diese wichtigen Hinweise zur Spulenkapsel

In der Bedienungsanleitung wird die optionale Spulenkapsel als „optionale Spulenkapsel (rosa Markierung)" bezeichnet. Im weiteren Verlauf findet man für die optionale Spulenkapsel auch die Bezeichnung „ohne Markierung". Diese Maschine wird werksseitig mit der optionalen Spulenkapsel (ohne Markierung) geliefert, die in derselben Weise verwendet werden kann, wie die „optionale Spulenkapsel (rosa Markierung)".

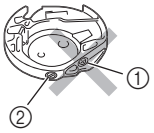


① Optionale Spulenkapsel (ohne Markierung)

Einstellung der optionalen Spulenkapsel (ohne Markierung)

In dieser Maschine ist eine Spulenkapsel mit grüner Markierung eingebaut und eine optionale Spulenkapsel (ohne Markierung) wird als Zubehör mitgeliefert. Wenn Sie den mitgelieferten Stick-Unterfaden verwenden, sollten Sie für Nutzstiche und Stickfunktionen immer die Spulenkapsel mit der grünen Markierung einsetzen. Wenn ein anderer Stick-Unterfaden als der mit der Maschine mitgelieferte eingesetzt wird, sollte im Stickmodus die optionale Spulenkapsel (ohne Markierung) verwendet werden. Die optionale Spulenkapsel (ohne Markierung) können Sie für verschiedene Unterfäden einfach auf wechselnde Unterfadenspannungen einstellen.

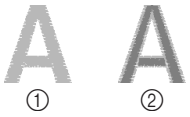
Zum Einstellen der Unterfadenspannung beim Sticken, wenn Sie die optionale Spulenkapsel (ohne Markierung) einsetzen, die Schlitzschraube (-) mit einem (kleinen) Schraubendreher drehen.



① Nicht an einer Kreuzschlitzschraube (+) drehen.
② Mit einem Schraubendreher (klein) einstellen.

■ Richtige Fadenspannung

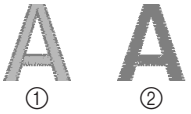
Der Oberfaden ist auf der Unterseite des Stoffes leicht sichtbar.



① Rechte Seite
② Linke Seite

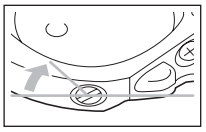
■ Lockerer Unterfaden

Der Unterfaden ist auf der Stoffoberseite leicht sichtbar.



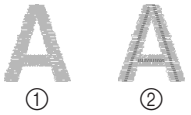
① Rechte Seite
② Linke Seite

Drehen Sie in diesem Fall die Schlitzschraube (-) ca. 30-45° im Uhrzeigersinn, um die Unterfadenspannung zu erhöhen. Achten Sie darauf, dass Sie die Schraube nicht überdrehen.



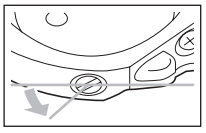
■ Straffer Unterfaden

Der Oberfaden ist auf der rechten Stoffseite abgehoben oder bildet Schlaufen, und der Unterfaden ist auf der linken Stoffseite nicht sichtbar.



① Rechte Seite
② Linke Seite

Drehen Sie in diesem Fall die Schlitzschraube (-) ca. 30-45° gegen den Uhrzeigersinn, um die Unterfadenspannung zu verringern. Achten Sie darauf, dass Sie die Schraube nicht überdrehen.



⚠ VORSICHT

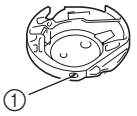
- **Zum Einstellen der Spulenkapsel die Unterfadenspule vorher aus der Spulenkapsel herausnehmen.**
- **Die Position der Kreuzschlitzschraube (+) an der Spulenkapsel NICHT verändern, da dies die Spulenkapsel beschädigen und unbrauchbar machen kann.**
- **Wenn die Schlitzschraube (-) schwergängig ist, keine Gewalt anwenden. Wird die Schraube zu weit oder mit zu großer Kraft in beide Drehrichtungen gedreht, kann die Spulenkapsel beschädigt werden. Bei einer Beschädigung kann die Spulenkapsel die richtige Fadenspannung möglicherweise nicht mehr einhalten.**

www.PromElectronics.ru

Компания „Крунг"
тел./факс: (495) 989-22-97 www.krung.ru

Let op
Lees deze belangrijke instructies over het spoelhuis

In de Bedieningshandleiding wordt het andere spoelhuis "ander spoelhuis (roze schroef)" genoemd. Vanaf nu wordt het andere spoelhuis aangeduid als "zonder kleurmarkering". Deze machine is uitgerust met het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering) dat op dezelfde manier wordt gebruikt als het "andere spoelhuis (met roze schroef)".

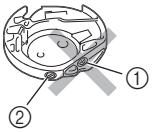


① Het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering)

Het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering) aanpassen

Een spoelhuis met een groene markering is op deze machine geïnstalleerd; een ander spoelhuis (zonder kleurmarkering) wordt geleverd als accessoire. Wanneer u de geleverde borduuronderdraad gebruikt, kies dan het spoelhuis met groene markering wanneer u naaisteken naait of borduurfuncties uitvoert. In de borduurfunctiemodus moet u het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering) gebruiken wanneer andere borduuronderdraden (d.w.z. andere dan bij uw machine zijn geleverd) worden gebruikt. Het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering) kan gemakkelijk worden aangepast wanneer u de spoelspanning wilt wijzigen voor verschillende spoeldraden.

Als u de spoelspanning van het andere spoelhuis (zonder kleurmarkering) wilt wijzigen voor een borduurfunctie, draait u de schroef (-) met een (kleine) schroevendraaier.



① Draai geen kruiskopschroef (+).
② Pas de spanning aan met een schroevendraaier (klein).

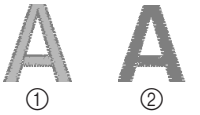
■ Juiste spanning

Bovendraad is enigszins zichtbaar aan de achterkant van de stof.

① Voorkant
② Achterkant

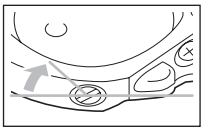
■ Spoeldraad is te los

Spoeldraad is enigszins zichtbaar aan de voorkant van de stof.



① Voorkant
② Achterkant

In dit geval draait u de platte schroevendraaier (-) met de klok mee – niet te strak: ongeveer 30-45 graden – om de spoelspanning te verhogen.

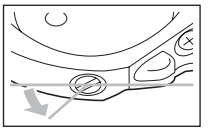


■ Spoeldraad is te strak

De bovendraad aan de bovenkant van de stof komt omhoog/maakt lussen en de onderdraad is niet zichtbaar aan de achterkant van de stof.

① Voorkant
② Achterkant

In dit geval draait u de platte schroevendraaier (-) tegen de klok in – niet te strak: ongeveer 30-45 graden – om de spoelspanning te verlagen.



⚠ VOORZICHTIG

- **Alvorens het andere spoelhuis aan te passen neemt u de spoel uit het andere spoelhuis.**
- **PAS NIET de stand van de kruiskopschroef (+) op het andere spoelhuis aan. Daardoor kan het spoelhuis beschadigd raken en onbruikbaar worden.**
- **Zet geen kracht als de schroef (-) moeilijk draait. Wanneer u de schroef te veel draait (in een van beide richtingen) beschadigt u mogelijk het spoelhuis. Een beschadigd spoelhuis kan wellicht niet voor de juiste spanning zorgen.**

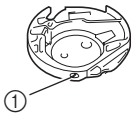
www.PromElectronics.ru

Компания „Крунг"
тел./факс: (495) 989-22-97 www.krung.ru

Attenzione

Leggere attentamente queste istruzioni importanti riguardanti la custodia della spolina

Nel Manuale d'istruzioni la custodia della spolina alternativa viene denominata "custodia della spolina alternativa (contrassegno rosa)". Tuttavia, procedendo all'interno del Manuale, la custodia della spolina alternativa viene denominata "senza contrassegno". Questa macchina è fornita in dotazione con la custodia della spolina (senza contrassegno), il cui utilizzo è identico a quello della "custodia della spolina (con contrassegno rosa)".

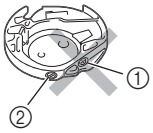


① Custodia della spolina alternativa (senza contrassegno)

Regolazione della custodia della spolina alternativa (senza contrassegno)

In questa macchina è installata una custodia della spolina con contrassegno verde, con una custodia della spolina (senza contrassegno) fornita come accessorio. Quando si utilizza il filo della spolina da ricamo fornita in dotazione, assicurarsi di scegliere la custodia della spolina con contrassegno verde per cucire punti utili ed eseguire le funzioni di ricamo. In modalità funzioni di ricamo, la custodia della spolina (senza contrassegno) deve essere selezionata quando si utilizzano fili della spolina da ricamo sostitutivi (fili diversi da quelli forniti in dotazione con la macchina). La custodia della spolina alternativa (senza contrassegno) può essere regolata facilmente quando sono necessarie modifiche alla tensione della spolina per adattarla ai vari fili della spolina.

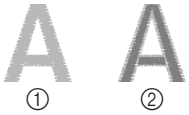
Per regolare la tensione della spolina per la funzione di ricamo, utilizzando la custodia della spolina (senza contrassegno), ruotare la vite con testa a intaglio (-) con un (piccolo) cacciavite.



① Non ruotare la vite con testa a croce (+).
② Eseguire la regolazione con il cacciavite (piccolo).

■ Tensione corretta

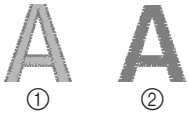
Il filo superiore si intravede sul rovescio del tessuto.



① Diritto
② Rovescio

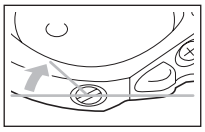
■ Il filo della spolina non è teso a sufficienza

Il filo della spolina si intravede sul lato diritto del tessuto.



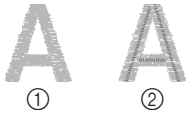
① Diritto
② Rovescio

In questo caso, ruotare la vite con testa a intaglio (-) in senso orario, prestando attenzione a non serrare eccessivamente la vite, di circa 30-45 gradi per aumentare la tensione della spolina.



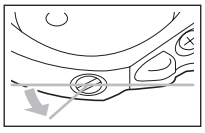
■ Il filo della spolina è troppo teso

Il filo superiore sul lato diritto del tessuto sembra sollevarsi/arricciarsi e il filo della spolina non è visibile sul rovescio del tessuto.



① Diritto
② Rovescio

In questo caso, ruotare la vite con testa a intaglio (-) in senso antiorario, prestando attenzione a non serrare eccessivamente la vite, di circa 30-45 gradi per diminuire la tensione della spolina.



⚠ ATTENZIONE

- **Quando si regola la custodia della spolina alternativa, accertarsi di rimuovere la spolina dalla custodia della spolina alternativa.**
- **NON regolare la posizione della vite con testa a croce (+), poiché si potrebbe danneggiare la custodia della spolina alternativa rendendola inutilizzabile.**
- **Se la vite con testa a intaglio (-) risulta difficile da ruotare, non forzarla. Ruotando eccessivamente la vite o forzandola (a ruotare) in un senso o nell'altro si potrebbe danneggiare la custodia della spolina. In caso di danneggiamento, la custodia della spolina potrebbe non riuscire a mantenere la tensione appropriata.**

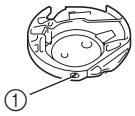
www.PromElectronics.ru

Компания „Крунг"
тел./факс: (495) 989-22-97 www.krung.ru

Внимание!

Изучите приведенные ниже важные инструкции по регулировке шпульного колпачка

В Руководстве по эксплуатации дополнительный шпульный колпачок обозначен как «дополнительный шпульный колпачок (с розовой отметкой)». Однако далее дополнительный шпульный колпачок будет обозначен как «без маркировки». Данная машина оборудована дополнительным шпульным колпачком (без маркировки), который используется так же, как и «дополнительный шпульный колпачок (с розовой отметкой)».

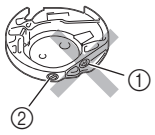


① Дополнительный шпульный колпачок (без маркировки)

Регулировка дополнительного шпульного колпачка (без маркировки)

На данной машине установлен шпульный колпачок с зеленой отметкой, а дополнительный шпульный колпачок (без маркировки) прилагается в качестве дополнительной принадлежности. Если используется прилагаемая нижняя нить для вышивания, при шитье или вышивании основными строчками необходимо использовать шпульный колпачок с зеленой отметкой. Если в режиме вышивания используется любая другая нижняя нить (не та, которая прилагается к данной машине), необходимо использовать дополнительный шпульный колпачок (без маркировки). Дополнительный шпульный колпачок (без маркировки) можно легко отрегулировать, когда требуется изменить натяжение нижней нити соответственно используемой нити.

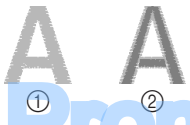
Чтобы отрегулировать натяжение нижней нити для функции вышивания при использовании дополнительного шпульного колпачка (без маркировки), поверите винт с прямым шлицем (-) небольшой отверткой.



① Не закручивайте винт с крестовым шлицем (+).
② Отрегулируйте при помощи отвертки (малой).

■ Правильное натяжение

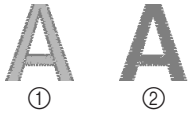
Верхняя нить немного видна на изнаночной стороне материала.



① Лицевая сторона
② Изнаночная сторона

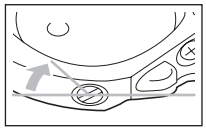
■ Слабое натяжение нижней нити

Нижняя нить немного видна на лицевой стороне материала.



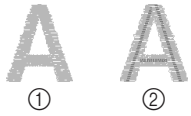
① Лицевая сторона
② Изнаночная сторона

В этом случае поверите винт с прямым шлицем (-) по часовой стрелке примерно на 30–45 градусов, чтобы увеличить натяжение нижней нити. Будьте осторожны, не затягивайте винт слишком сильно!



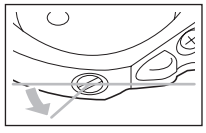
■ Сильное натяжение нижней нити

Видно, что верхняя нить на лицевой стороне материала приподнята или петлится, а нижняя нить на изнаночной стороне не видна.



① Лицевая сторона
② Изнаночная сторона

В этом случае поверите винт с прямым шлицем (-) против часовой стрелки примерно на 30–45 градусов, чтобы уменьшить натяжение нижней нити. Будьте осторожны, не затягивайте винт слишком сильно!



⚠ ОСТОРОЖНО!

- **При регулировке дополнительного шпульного колпачка обязательно снимайте шпульку с дополнительного шпульного колпачка.**
- **Не меняйте затяжку винта (+) с крестовым шлицем на дополнительном шпульном колпачке, поскольку это может привести к неисправимому повреждению шпульного колпачка.**
- **Если винт с прямым шлицем (-) проворачивается с трудом, не прилагайте усилия. Слишком сильная затяжка винта или слишком большое усилие в любом направлении вращения может привести к повреждению шпульного колпачка. В случае повреждения шпульный колпачок, возможно, не сможет обеспечивать надлежащее натяжение нити.**

www.PromElectroAvtomat.ru

По вопросам приобретения или с целью консультации вы можете обращаться по телефону: (495) 989-22-97 или по e-mail: info@krung.ru

Также предлагаем вам посетить наш информационный сайт www.krung.ru

www.PromElectroAvtomat.ru